



PAINEILMALAITTEET TRYCKLUFTSUTRUSTNINGAR PNEUMATIC TOOLS

Käyttöohje • Bruksanvisning • Instruction manual
Alkuperäisten ohjeiden käännös • Översättning av bruksanvisning i original • Original instructions



HUOMIO! Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.

OBS! Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.

NOTE! Read the instruction manual carefully before using the tool and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.

Maahantuoja / Importör / Importer:

ISOJOEN KONEHALLI OY

Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As, Finland

Tel. +358 - 20 1323 232, Fax +358 - 20 1323 388

www.ikh.fi

Onnittelumme tämän laadukkaan IKH-tuotteen valinnasta! Toivomme ostamasi laitteen olevan suureksi avuksi työssäsi. Muista lukea käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa varmistaaksesi turvallisen käytön. Epäselvissä tilanteissa tai ongelmien ilmetessä ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan. Toivotamme Sinulle turvallista ja miellyttävää työskentelyä laitteen kanssa!

TURVAOHJEET JA VAROITUKSET

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä.
- Käytä asianmukaisia suojalaseja ja kuulonsuojaimia aina työskennellessäsi. Käytä tarvittaessa myös kasvo- ja/tai hengityssuojainta.
- Toistuvat liikkeet tai äärinälle altistuminen voi vahingoittaa käsiä tai käsivarsia.
- Käytä ainoastaan paineilmalaitteille tarkoitettuja hylsyjä ja lisälaitteita. Varmista myös, että lisälaitteet on huolellisesti ja oikein kiinnitetty laitteeseen ennen ilmalähteeseen liittämistä.
- Lapset tai vajaakuntoiset eivät saa käyttää laitetta.
- Varmista, että laite on kytketty pois päältä ennen sen liittämistä ilmalähteeseen.
- Laite ei saa olla kytkettynä ilmalähteeseen hylsyjen, hiomaosien yms. lisälaitteiden vaihdon tai laitteen huollon aikana. Irrota laite ilmalähteestä ennen edellä mainittujen toimenpiteiden aloittamista.
- Varmista, että laite on aina puhdas ja voideltu.
- Älä käytä rannekelloja, sormuksia, kaulakoruja tai löysiä vaatteita laitetta käsitellessäsi, sillä ne voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.
- Käytä ainoastaan paineilmaletkuja.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Varmista aina, että työstettävä kohde on kiinnitetty kunnollisesti paikoilleen, jolloin molemmat kädet ovat vapaana laitteen käyttöä varten.
- Seiso aina tasapainossa ja varmista hyvä ja tukeva jalansija.
- Varmista, ettei työskentelyalueella ole ylimääräisiä esineitä eikä muita ihmisiä ole välittömässä läheisyydessä.
- Älä kannata laitetta letkusta.
- Lopetettuasi työskentelyn varmista aina, että kaikki pyörivät osat ovat täysin pysähtyneet ennen kuin lasket laitteen käsistäsi.
- Ainoastaan valtuutettu huoltoliike saa suorittaa laitteen korjaustoimenpiteet.
- Huomio! Mikäli laitetta käytetään tai huolletaan ohjeiden vastaisesti, takuu mitätöityy.
- Näiden varoitusten tai ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja/tai omaisuusvahinkoihin.

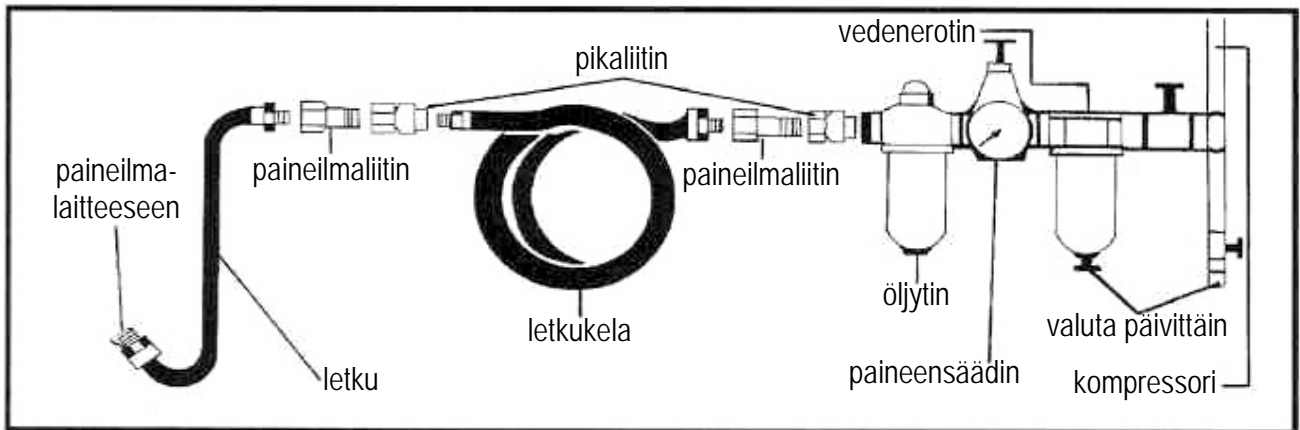
VAROITUS: Tässä käyttöohjeessa annetut varoitukset ja ohjeet eivät pysty kattamaan kaikkia mahdollisia vaarallisia olosuhteita ja vaaratilanteita, joita voi esiintyä. Terve järki ja varovaisuus ovat tekijöitä, joita ei voi sisäänrakentaa mihinkään laitteeseen. Siksi käyttäjän on itse tarjottava nämä tekijät.

KÄYTTÖ

- Paineilmalaitteet toimivat yleensä 6,2 barin paineella. Tarkista aina laitteen käyttöpaine ennen käyttöä, äläkä käytä ilmoitettua korkeampaa painetta, sillä se saattaa vahingoittaa työkalua.
- Paineensäätöyksikön (paineensäädin, öljytin ja vedenerotin) käyttö työkalun ja kompressorin välillä on erittäin suositeltavaa, sillä se pidentää laitteen käyttöikä.
- Varmista, että käyttövipu on OFF-asennossa ennen kuin liität laitteen ilmalähteeseen.
- Yhdistä paineilmaletku laitteen ilmanottoaukkoon.
- Käytä asianmukaisia letkuja ja liittimiä. Älä koskaan käytä vaurioituneita, hankautuneita, kuluneita tai heikentyneitä ilmaletkuja tai liittimiä.
- Vältä erittäin pitkien letkujen käyttöä. Mikäli käytät erityisen pitkää ilmaletkua (yli 8 metriä), linjapainetta tulee tällöin nostaa.
- Pidä letkut poissa kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista. Tarkista käyttämäsi letkut aina ennen käyt-

töä. Varmista, että liitokset ovat huolellisesti kiristettyjä ja turvallisia.

- Käytä aina paineilmaikäyttöön tarkoitettuja hylsyjä ja lisälaitteita.
- Valuta kompressorin säiliö ja vedenerotin päivittäin. Vesi vahingoittaa laitetta.
- Tarkista kompressorin öljytaso päivittäin ja tyhjennä säiliö paineesta aina käytön jälkeen.
- Käytä aina puhdasta ja kuivaa paineilmaa, sillä likainen tai kostea ilma lyhentää laitteen käyttöikää.
- Osassa paineilmalaitteista on sisäänrakennetut säätimet, joiden avulla voidaan säätää kierroslukua ja vääntömomenttia. Mikäli laitteesta ei kyseisiä säätimiä löydy, kierroslukua ja vääntömomenttia voidaan säätää käsin paineensäätimen avulla.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa, suojassa lialta ja pölyltä.



HUOLTO

- Voitele paineilmamoottori päivittäin ruiskuttamalla pisara korkealuokkaista paineilmamoottoriöljyä ilmanottoaukon kautta. Käytä laitetta hiljaisella vauhdilla varmistaaksesi, että kaikki liikkuvat osat tulevat voidel- luiksi. Halutessasi öljy voidaan ruiskuttaa letkuliitokseen. Käytä laitteessa ainoastaan paineilmalaitteille sopivaa öljyä, esim. Viima Paineilmatyökäluöljy WK0010A.

VIANETSINTÄ

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Laite toimii normaalisella nopeudella, mutta hidastuu kuormitettaessa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kuluneet moottorin osat. 2. Roottori kulunut tai jumittunut voitelun puutteesta johtuen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Voitele kytkinkotelo. 2. Tarkista liiallisen kytkinöljyn varalta. Kytkimen säiliö tulee olla vain puolilleen täynnä. Ylitäyttö voi aiheuttaa hidastumista kytkimen pyörivissä osissa. Rasvavoideltu: Huomio! Kuumuus on yleensä merkki liian vähäisestä rasvan määrästä kammiossa. Vaativissa työolosuhteissa voitele laite tavallista useammin.
Laite toimii hitaasti. Ilmaa virtaa hieman poistoputkesta.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Moottorin osat jumittuneet liasta. 2. Paineensäädin suljetussa asennossa. 3. Ilmavirta estynyt lian takia. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tarkista ilmansuodatin tukosten varalta. 2. Lisää paineilmaöljyä ilmanottoaukon kautta ohjeiden mukaisesti. 3. Käytä laitetta lyhyesti vaihtaen välillä pyörimissuuntaa, mikäli laitteessa on suunnanvaihto. 4. Toista yllämainitut toimenpiteet tarvittaessa. Mikäli ongelma ei ratkea, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Laite ei käynnisty. Ilma virtaa poistoputkesta.	1. Yksi tai useampi moottorin lamelli on jumittunut kertymien vuoksi.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lisää paineilmaöljyä ilmanottoaukon kautta ohjeiden mukaisesti. 2. Käytä laitetta lyhyesti vaihtaen välillä pyörimissuuntaa, mikäli laitteessa on suunnanvaihto. 3. Kopauta moottorin koteloa kevyesti. 4. Irrota ilmansyöttö. Vapauta moottori pyörittämällä karaa käsin, mikäli laitteessa on sellainen. 5. Mikäli ongelma ei ratkea, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
Laite ei sammu.	1. O-renkaiden kuristusläppä irronnut imuventtiilin istukasta.	1. Vaihda O-renkaat tai ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
Ainoastaan valtuutettu huoltoliike saa suorittaa laitteen korjaustoimenpiteet.		

Vi gratulerar Dig till valet av denna IKH-produkt av god kvalitet! Vi hoppas att maskinen du köpt kommer att hjälpa dig i ditt arbete. För att försäkra dig om att maskinen används på ett säkert sätt bör du komma ihåg att läsa bruksanvisningen före maskinen tas i bruk. Vid oklara situationer eller om problem uppstår, ta kontakt med återförsäljaren eller importören. Vi önskar dig säkert och angenämt arbete med maskinen!

SÄKERHETSANVISNINGAR OCH VARNINGAR

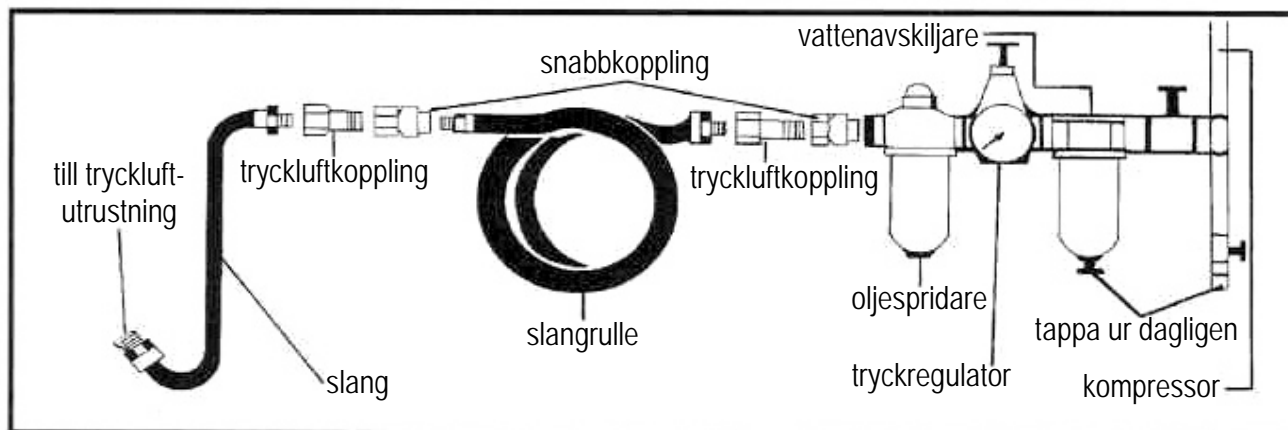
- Läs bruksanvisning noggrant före användning av utrustning.
- Använd behöriga skyddsglasögon och hörselskydd alltid när du arbetar med utrustning. Använd vid behov även ansikts- och/eller andningsskydd.
- Upprepade rörelser eller utsättning för vibrationer kan skada händer och armar.
- Använd endast till tryckluftsutrustning avsedda hylsor och tilläggsutrustningar. Försäkra även att tilläggsutrustningarna är noggrant och korrekt anslutna till utrustning före inkoppling till luftkällan.
- Barn eller handikappade får inte använda utrustningen.
- Försäkra dig av att utrustning är från kopplad före dess anslutning till luftkällan.
- Utrustning får inte vara till kopplad på luftkällan vid byte av hylsor, slipdetaljer osv. tilläggsutrustningar eller vid underhåll av utrustning. Koppla ur utrustningen från luftkällan före början av ovannämnda åtgärder.
- Försäkra dig av att utrustning är alltid ren och smort.
- Använd inte armbandsur, ringar, halssmycken eller lösa kläder under hantering av utrustningen, eftersom dessa kan fasta på rörliga delar av utrustningen.
- Använd endast tryckluftslangar.
- Överbelasta inte utrustningen.
- Försäkra dig alltid av att objekt som skall bearbetas är ordentligt fäst på plats, härmed dina båda händer är fria för användning av utrustningen.
- Stå alltid stadigt och säkra en bra och fast fotfäste.
- Försäkra dig av att i omedelbar närhet av arbetsområde finns inga onödiga föremål och inte heller andra människor.
- Bär inte utrustningen från slangen.
- När du avslutar arbetet, försäkra dig av att utrustning är stannad helt innan du lägger ned den.
- Endast auktoriserad serviceverkstad får utföra reparationsåtgärder för utrustningen.
- Observera! Om utrustningen användes eller underhålls mot anvisningar, faller garantin.
- Åsidosättande av dessa varningar eller anvisningar kan leda till person- och/eller egendomsskador.

WARNING: I denna bruksanvisning givna varningar och anvisningar kan inte täcka alla möjliga farliga förhållanden och farosituationer vilka kan förekomma. Sunt förnuft och aktsamhet är faktorer vilka inte går att inbygga på någon utrustning. Därför skall användaren själv ge dessa faktorer.

ANVÄNDNING

- Tryckluftsutrustningar fungerar allmänt med tryck av 6,2 bar. Kontrollera alltid drifttryck av utrustning före användning, och använd inte heller högre tryck än angivna, eftersom det kan skada verktyg.
- Användning av tryckregleringsenhet (tryckregulator, oljespridare och vattenavskiljare) mellan verktyg och kompressor är att rekommendera, eftersom det förlänger livslängden av utrustning.
- Försäkra dig av att styrspak är i OFF-läge innan du kopplar utrustningen till luftkällan.
- Ansluta tryckluftslang på luftintag på utrustning.
- Använd behöriga slangar och kopplingar. Använd aldrig skadade, skavda, slitna eller försvagade luftslangar eller kopplingar.
- Undvik användning av mycket långa slangar. Om du använder mycket lång luftslang (över 8 meter), skall systemtryck höjas på linjen.
- Håll slangarna borta från hettan, oljan och vassa kanter. Kontrollera alltid slangar före användning. Säkerställ att kopplingar är ordentligt åtdragna och säkra.

- Använd alltid till tryckluftdrift avsedda hylsor och tilläggsutrustningar.
- Tappa ut lufttank och vattenavskiljare dagligen. Vatten skadar utrustning.
- Kontrollera oljenivån på kompressorn dagligen och släp ut trycket från lufttank alltid efter användning.
- Använd alltid ren och torr tryckluft, eftersom smutsig och fuktig luft förkortar livslängden på utrustning.
- Vissa tryckluftutrustningar finns inbyggda regleringsdon, med vilkas hjälp kan varvtal och vridmoment justeras. Om på utrustning finns inga regleringsdon i frågan, går varvtal och vridmoment justeras manuellt med hjälp av tryckregulatorn.
- Förvara utrustningen i torr plats för skydd i smuts och dam.



SERVICE

- Smörj tryckluftmotor dagligen genom att spruta in en droppe högklassig tryckluftmotorolja genom luftintag. Använd utrustningen med låg fart för att säkerställa att alla rörliga delar blir smorda. Om du så önskar kan oljan sprutas in i slangkopplingen. Använd på utrustning endast olja som är lämplig för tryckluftsutrustningar, t.ex. Viima Paineilmatyökäluöljy WK0010A.

FELSÖKNING

Problem	Orsak	Lösning
Utrustning fungerar med normal hastighet men avstannar under belastning.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Slitna motordelar. 2. Rotor sliten eller fastnad på grund av bristfällig smörjning. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smörj kopplingshus. 2. Kontrollera för eventuell överflödig kopplingsolja. Kopplingshus skall vara endast halvfullt. Överfyllnad kan orsaka uppbromsning på kopplingens roterande delar. Fettsmord: Observera! Hettan är normalt antydelse av för liten fettmängd på huset. Under krävande arbetsförhållande, smörj utrustningen oftare än normalt.
Utrustning fungerar sakta. Liten mängd luft strömmar ut från utloppsrör.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motordelar fastnade på grund av smuts. 2. Tryckregulatorn i läge stängd. 3. Luftström förhindrade på grund av smuts. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera luftfilter för blockering. 2. Påfylla tryckluftsolja genom luftintag enligt anvisningar. 3. Använd utrustning med kort genom att skifta rotationsriktning, om utrustning har riktningväljare. 4. Upprepa ovannämnda åtgärder vid behov. Om problem inte blir löst, kontakta auktoriserad serviceverkstad.

Problem	Orsak	Lösning
Utrustning startar inte. Luft strömmar ut från utloppsrör.	1. Ett eller fler motorlamell har fastnad på grund av kumulat-ion.	1. Påfylla tryckluftsolja genom luftintag enligt anvisningar. 2. Använd utrustning med kort genom att skifta rotationsriktning, om utrustning har riktningsväljare. 3. Knacka lätt i motorhus. 4. Lossa luftmatning. Frigör motor genom att vrida spindeln med hand, om utrustning har sådan. 5. Om problem inte blir löst, kontakta auktoriserad serviceverkstad.
Utrustning stannar inte.	1. Strypningsklaff för O-ringar lossnad från sätet till sugventil.	1. Byt O-ringar eller kontakta auktoriserade serviceverkstad.
Endast auktoriserad serviceverkstad får utföra reparationsåtgärder för utrustningen.		

Congratulations for choosing this high-quality IKH tool! We hope it will be of great help to you. Remember to read the instruction manual before using the tool for the first time in order to ensure safe usage. If you have any doubt or problems, please contact your dealer or the importer. We wish you safe and pleasant work with this tool!

SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS

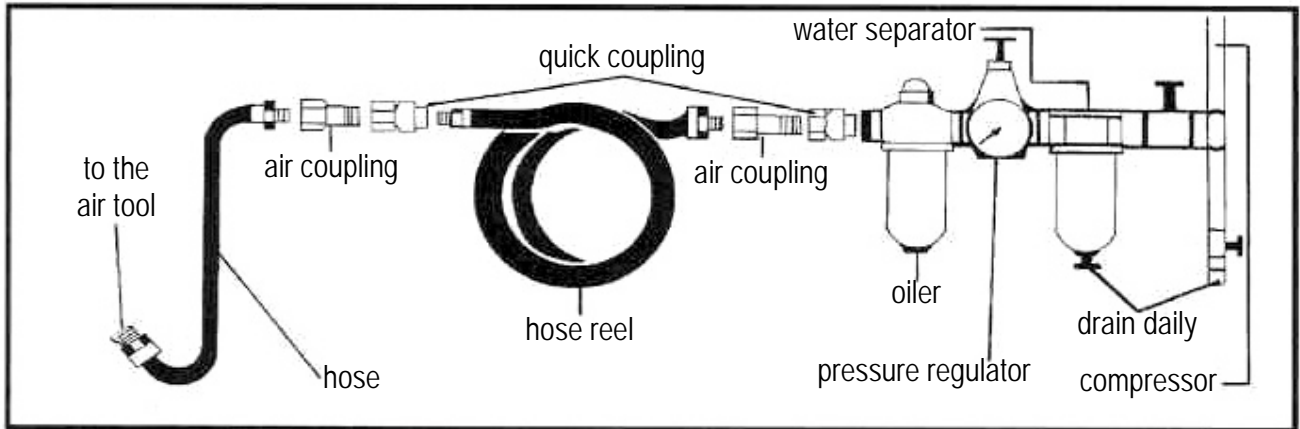
- Read the manual carefully before using the tool.
- Always wear proper eye and ear protection while working. Also use face mask and/or respirator, if necessary.
- Repetitive motions or exposure to vibration may be harmful to your hands or arms.
- Use only sockets and accessories that are suitable for pneumatic tools. Also make sure that the accessories are carefully and correctly fastened before connecting the tool to air supply.
- Children or disabled people are not allowed to use the tool.
- Ensure that the tool is switched off before connecting it to air supply.
- The tool must not be connected to air supply while changing sockets, grinding parts or other accessories or while the tool is being maintained. Remove the tool from air supply before performing the before mentioned procedures.
- Ensure that the tool is always clean and lubricated.
- Do not use watches, rings, necklaces or loose clothing when using the tool; they may be caught in the moving parts.
- Use only pneumatic hoses.
- Do not overload the tool.
- Always ensure that the work piece is firmly secured leaving both hands free to operate the tool.
- Always stand in good balance and ensure a good, firm footing.
- Ensure that there are no needless objects in the work area and that there are no other people in the immediate proximity.
- Do not carry the tool by the hose.
- After you have finished working, always make sure that all moving parts have come to a complete stop before you lay down the tool.
- Only an authorized service centre is allowed to repair the tool.
- Note! If the tool is not used or maintained according to instructions, the guarantee is no longer valid.
- Failure to follow these warnings or instructions may result in personal injury and/or property damage.

WARNING: The warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into any product, but must be supplied by the operator.

OPERATION

- Pneumatic tools usually operate at 6,2 bar pressure. Always check the operating pressure of the tool before use and never use higher pressure than recommended, as it may damage the tool.
- Using a pressure control unit (pressure regulator, oiler and water separator) between the tool and compressor is highly recommended since it extends the operating life of the tool.
- Ensure that the operating switch is in OFF-position before connecting the tool to air supply.
- Connect the air hose to the air inlet.
- Use proper hoses and couplings. Never use damaged, frayed, worn or deteriorated hoses or couplings.
- Avoid using extremely long hoses. When using an extra long air hose (over 8 meters), line pressure should be increased.
- Keep hoses away from heat, oil and sharp edges. Always check the hoses before use. Ensure that the couplings are carefully tightened and safe.

- Always use sockets and accessories that are suitable for pneumatic tools.
- Drain the compressor tank and water separator daily. Water damages the tool.
- Check the oil level from the compressor daily and empty pressure from the tank after each use.
- Always use clean and dry compressed air; dirty or wet air shortens the operating life of the tool.
- Some air tools have inbuilt regulators which can be used to control speed and torque. On machines without inbuilt regulators this can be done by varying the pressure on the air supply regulator.
- Store the tool in a dry place, protected from dirt and dust.



MAINTENANCE

- Lubricate the pneumatic motor daily by adding a drop of high quality pneumatic motor oil through the air inlet. Operate at low speed to make sure that all the moving parts get lubricated. Oil can also be added into the hose fitting. Only use oil that is suitable for pneumatic tools e.g. Viima Pneumatic tool oil WK0010A.

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
The tool operates at normal speed but loses speed when loaded.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Worn motor parts. 2. Rotor worn or jammed due to lack of lubrication. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lubricate the clutch housing. 2. Check for excess clutch oil. Clutch case needs to be only half full. Overfilling can cause drag on the moving parts of the clutch. <p>Grease lubricated: Note! Heat usually indicates insufficient amount of grease in the chamber. Severe operating conditions require more frequent lubrication.</p>
The tool operates slowly. Some air flows through the exhaust.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motor parts jammed with dirt. 2. Pressure regulator in closed position. 3. Air flow blocked by dirt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the air filter for blockage. 2. Add pneumatic tool oil through the air inlet according to instructions. 3. Operate the tool in short bursts quickly reversing rotation back and forth where applicable. 4. Repeat the above mentioned procedures, if necessary. If the problem still persists, contact an authorized service center.

Problem	Cause	Solution
The tool won't start. Air flows through the exhaust.	1. One or more motor blade stuck due to build up.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Add pneumatic tool oil through the air inlet according to instructions. 2. Operate the tool in short bursts quickly reversing rotation back and forth where applicable. 3. Tap the motor housing gently. 4. Disconnect air supply. Free the motor by rotating the shaft by hand where applicable. 5. If the problem still persists, contact an authorized service center.
The tool won't shut down.	1. O-rings' throttle valve dislodged from seat inlet valve.	1. Change the O-rings or contact an authorized service center.
Only an authorized service centre is allowed to repair the tool.		

